JTS®

MONACOR® INTERNATIONAL

Vertrieb von JTS-Produkten – Distribution of JTS products

Bedienungsanleitung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Manual de instrucciones



MH-950/5

Mikrofon mit UHF-Sender
Microphone with UHF Transmitter
Microphone avec émetteur UHF
Micrófono con emisor UHF

DEUTSCH

Bevor Sie einschalten …

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von JTS. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

ENGLISH

Before switching on …

We wish you much pleasure with your new JTS unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 7.

FRANÇAIS

Avant toute installation …

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil JTS. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 10.

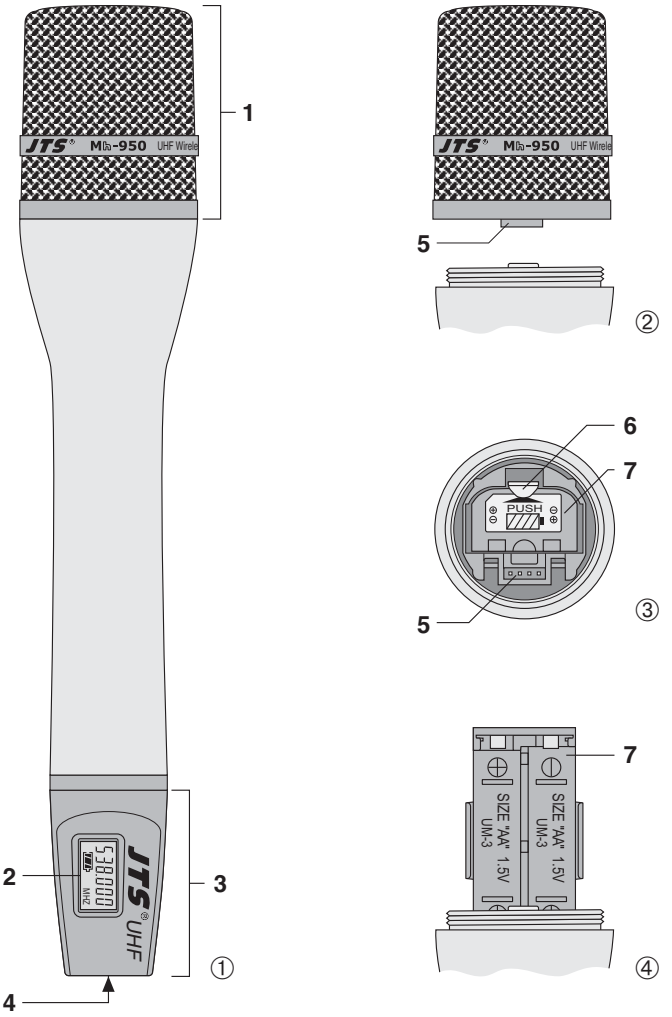
ESPAÑOL

Antes de cualquier instalación ...

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato de JTS. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 14.

JTS®


1
2
3
4
①
5
②
6
7
PUSH
5
③
7
SIZE "AA" 1.5V
UM-3
SIZE "AA" 1.5V
UM-3
④
8
9
10
SET
538.000
MHZ
⑤

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente

1.1 Abb. 1: Handmikrofon

1 Mikrofonkapsel; zum Einsetzen von Batterien die Kapsel abschrauben (Abb. 2 – 4)

2 LC-Display; zeigt im Betrieb die Sendefrequenz und den Ladezustand der Batterien an

3 Kappe für das Bedienteil; für die Bedienung die Kappe abziehen (Abb. 5)

4 Ein-/Ausschalter

1.2 Abb. 2 – 4: Batterien einsetzen
(Mikrofonkapsel abgeschraubt)

5 4-poliger Steckkontakt, jeweils an der Mikrofonkapsel (Abb. 2) und am Handteil (Abb. 3); vor dem Zusammenschrauben von Mikrofonkapsel und Handteil die Kontakte ineinanderstecken

6 Verriegelung für den Batteriehalter (7); um den Halter zu entriegeln, die Verriegelung in Pfeilrichtung nach hinten drücken

7 Batteriehalter für zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (R6, AA)

1.3 Abb. 5: Bedienteil (Kappe abgezogen)

8 Taste SET
bei nicht gesperrtem Gerät:
zum Aufrufen und Verlassen der Einstellmodi für Frequenz/Empfindlichkeit/Sperrfunktion
→ Kap. 5.1, 5.2 und 5.3.1
bei gesperrtem Gerät:
zum Aufrufen und Verlassen des Einstellmodus für die Sperrfunktion → Kap. 5.3.2

9 Taste ⇩ zum Verringern der Frequenz (im Frequenzeinstellmodus) bzw. der Empfindlichkeit (im Empfindlichkeitseinstellmodus) und zum Deaktivieren der Sperrfunktion (im Sperrmodus)

10 Taste ⇧ zum Erhöhen der Frequenz (im Frequenzeinstellmodus) bzw. der Empfindlichkeit (im Empfindlichkeitseinstellmodus) und zum Aktivieren der Sperrfunktion (im Sperrmodus)

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Werfen Sie verbrauchte Batterien bzw. defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

3 Einsatzmöglichkeiten

Dieses dynamische Handmikrofon mit integriertem Multifrequenz-Sender bildet mit dem Multifrequenz-Empfänger US-9001D/5 von JTS ein drahtloses Audio-Übertragungssystem. Die Sendefrequenz lässt sich innerhalb des UHF-Frequenzbereichs 518 – 542 MHz frei wählen (Frequenzraster 125 kHz)

Zum Lieferumfang gehören eine stabile Transportbox, ein Mikrofonhalter und mehrere aufsteckbare Kunststoffkappen in verschiedenen Farben.

3.1 Konformität und Zulassung des Funkmikrofons

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich das Gerät MH-950/5 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann im Internet über die Homepage von JTS (www.jts-germany.de) abgerufen werden.

Dieses Gerät darf in folgenden Ländern betrieben werden:
DE

Das Gerät MH-950/5 muss im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland eine **Frequenzzuteilung** (kostenpflichtig) erhalten. Die Formulare und Hinweise zur Anmeldung finden Sie im Internet auf der Seite der Bundesnetzagentur (www.bundesnetzagentur.de).

In anderen Ländern muss eine entsprechende Genehmigung beantragt werden. Informieren Sie sich bitte vor der Inbetriebnahme des Geräts außerhalb

Deutschlands bei der MONACOR-Niederlassung oder der entsprechenden Behörde des Landes. Links zu den nationalen Behörden finden Sie über die folgende Internetadresse:

www.cept.org
→ ECC
→ Topics
→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
→ EFIS and National Frequency Tables

4 Stromversorgung

- Setzen Sie nur Batterien des gleichen Typs ein und tauschen Sie die Batterien immer komplett aus.
- Nehmen Sie bei längerem Nichtgebrauch (z. B. länger als eine Woche) die Batterien heraus. So bleibt das Gerät bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien unbeschädigt.

1) Die Mikrofonkapsel (1) abschrauben.
2) Zum Entriegeln des Batteriehalters (7) die Verriegelung (6) in Pfeilrichtung nach hinten drücken.
3) Den Batteriehalter bis zum Anschlag herausziehen (Abb. 4) und zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (R6, AA), mit den Plus- und Minuspolen wie auf dem Halter aufgedruckt, einsetzen.
4) Den Batteriehalter wieder zurückschieben, so dass er einrastet.
5) Die Mikrofonkapsel so auf das Handteil setzen, dass die 4-poligen Steckkontakte (5) von Kapsel und Handteil ineinanderfassen, dann die Kapsel auf das Handteil schrauben.

5 Inbetriebnahme

1) Zum Einschalten den Schalter POWER (4) hinten am Mikrofon auf ON schieben. Im Display (2) erscheint die eingestellte Sendefrequenz sowie ein Batteriesymbol, das den aktuellen Ladezustand der Batterien in mehreren Stufen anzeigt:



voll erschöpft

2) Zum Abnehmen der Kunststoffkappe (3) die geriffelte Rastlasche auf der Kappenrückseite leicht eindrücken und die Kappe abziehen.

   Das Bedienteil mit den drei Einstelltasten (8, 9, 10) ist dann zugänglich (Abb. 5). Zum Betätigen der Tasten eventuell einen schmalen Gegenstand, z. B. einen kleinen Schraubendreher, verwenden.
3) Die Funkfrequenz für das Mikrofon einstellen → siehe Kap. 5.1. Den Empfänger einschalten und auf die gleiche Frequenz einstellen → siehe Bedienungsanleitung des Empfängers.

   Das am Empfänger angeschlossene Audiogerät (Mischpult oder Verstärker) einschalten.
4) In das Mikrofon sprechen/singen. Durch Verändern der Empfindlichkeit lässt sich der Lautstärkepegel des Mikrofons korrigieren → siehe Kap. 5.2.
5) Das Mikrofon kann gesperrt werden, um ein versehentliches Verändern der Einstellungen oder Ausschalten zu verhindern → Kap. 5.3.
6) Nach dem Durchführen aller Einstellungen die Kappe (3) wieder aufsetzen. Um das Mikrofon farblich zu codieren, kann sie auch gegen eine der mitgelieferten farbigen Kappen ausgetauscht werden.
7) Zum Ausschalten des Mikrofons nach dem Betrieb den Schalter POWER (4) auf OFF stellen. Das Display zeigt kurz OFF und erlischt dann ganz.

5.1 Einstellen der Sendefrequenz

1) Die Taste SET (8) 2 s gedrückt halten. Das Display zeigt kurz FrEQuE und wechselt dann zurück auf die vorherige Anzeige. Im Display blinkt die Anzeige MHZ.

   Hinweis: Um den Einstellmodus ohne eine Einstellung zu verlassen, die Taste SET so oft drücken, bis im Display CAnCEL erscheint. Das Gerät schaltet danach auf normalen Betrieb zurück.
2) Mit den Pfeiltasten die Frequenz einstellen: bei jedem Druck der Taste ⇩ (9) verringert sie sich um 125 kHz, bei jedem Druck der Taste ⇧ (10) erhöht sie sich um 125 kHz.
3) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz StorE, der Einstellmodus wird verlassen, das Gerät wechselt auf Normalbetrieb.

Hinweis: Bei gleichzeitiger Verwendung mehrerer Funksysteme sollten die Funkfrequenzen der einzelnen Systeme sorgfältig aufeinander abgestimmt werden, um Störungen zu vermeiden.

5.2 Einstellen der Empfindlichkeit

1) Erst den Frequenzeinstellmodus aufrufen: Die Taste SET (8) 2 s gedrückt halten.
2) Sobald im Display die Anzeige MHZ blinkt, die Taste SET kurz drücken, um in den Empfindlichkeitseinstellmodus zu wechseln: Das Display zeigt kurz SEnSit, dann die eingestellte Empfindlichkeit (0 dB, −10 dB, −20 dB oder −30 dB).

   Hinweis: Um den Einstellmodus ohne eine Einstellung zu verlassen, die Taste SET so oft drücken, bis im Display CAnCEL erscheint. Das Gerät schaltet danach auf normalen Betrieb zurück.
3) Die Empfindlichkeit so einstellen, dass ein optimaler Lautstärkepegel des Mikrofons erreicht wird. Bei zu hoher Lautstärke verzerrt das Mikrofon, dann mit der Taste ⇩ (9) einen niedrigeren Wert einstellen. Bei zu geringer Lautstärke ergibt sich ein schlechter Rauschabstand, dann mit der Taste ⇧ (10) einen höheren Wert einstellen.
4) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz StorE, der Einstellmodus wird verlassen, das Gerät wechselt auf Normalbetrieb.

5.3 Gerät sperren/entsperren

Bei gesperrtem Gerät ist es nicht möglich,

a das Gerät auszuschalten; wird bei gesperrtem Gerät der Ein-/Ausschalter (4) auf OFF gestellt, zeigt das Display Loc On.

b die Einstellmodi für Frequenz und Empfindlichkeit aufzurufen.

5.3.1 Sperrfunktion aktivieren

1) Erst den Frequenzeinstellmodus aufrufen: Die Taste SET (8) 2 s gedrückt halten.
2) Sobald im Display die Anzeige MHZ blinkt, die Taste SET kurz drücken, um in den Empfindlichkeitseinstellmodus zu wechseln.
3) Sobald das Display die Empfindlichkeit anzeigt, die Taste SET kurz drücken, um in den Sperrmodus zu wechseln: Im Display blinkt Loc OFF (Sperrung deaktiviert).
4) Die Taste ⇧ (10) drücken: Im Display blinkt Loc On.
5) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz StorE, der Einstellmodus wird verlassen, das Gerät wechselt auf Normalbetrieb.

5.3.2 Sperrfunktion deaktivieren

1) Der Ein-/Ausschalter (4) muss auf ON stehen.
2) Die Taste SET (8) 3 s gedrückt halten, bis Loc On im Display blinkt.
3) Die Taste ⇩ (9) drücken: Im Display blinkt Loc OFF.
4) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz StorE, der Einstellmodus wird verlassen, das Gerät wechselt auf Normalbetrieb.

6 Technische Daten

Gerätetyp:	dynamisches Handmikrofon mit PLL-Multifrequenz-Sender
Richtcharakteristik:	Hyperniere
Funkfrequenzbereich:	518 – 542 MHz
Audiofrequenzbereich:	50 – 16 000 Hz
Frequenzstabilität:	±0,005 %
Sendeleistung:	50 mW (EIRP)
Einsatztemperatur:	0 – 40 °C
Stromversorgung:	zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (R6, AA)
Abmessungen:	Ø 50 mm × 260 mm
Gewicht:	350 g

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements

1.1 Fig. 1: Hand-held microphone

1 Microphone cartridge; to insert batteries, unscrew the cartridge (figs. 2 to 4)

2 LC display; indicates the transmitting frequency and the charging status of the batteries during operation

3 Cap for the control part; remove the cap for operation (fig. 5)

4 Power switch

1.2 Figs. 2 to 4: Inserting batteries
(microphone cartridge unscrewed)

5 4-pole contact, each on the microphone cartridge (fig. 2) and on the handle (fig. 3);
prior to assembling microphone cartridge and handle, fit the contacts together

6 Lock for the battery holder (7);
to unlock the holder, press the lock in arrow direction backwards

7 Battery holder for two 1.5 V batteries of size AA (R6)

1.3 Fig. 5: Control part (cap removed)

8 Key SET
with the unit not locked:
for recalling and exiting the adjusting modes for frequency/sensitivity/lock function → chapters 5.1, 5.2, and 5.3.1
with the unit locked:
for recalling and exiting the adjusting mode for the lock function → chapter 5.3.2

9 Key ⇩ for reducing the frequency (in the frequency adjusting mode) or the sensitivity (in the sensitivity adjusting mode) and for deactivating the lock function (in the lock mode)

10 Key ⇧ for increasing the frequency (in the frequency adjusting mode) or the sensitivity (in the sensitivity adjusting mode) and for activating the lock function (in the lock mode)

2 Important Notes

The unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated or not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Do not put exhausted batteries/defective rechargeable batteries into the household rubbish but take them to a special waste disposal (e. g. collective container at your retailer).

3 Applications

In combination with the multifrequency receiver US-9001D/5 from JTS this dynamic hand-held microphone with integrated multifrequency transmitter makes up a wireless audio transmission system. Within the UHF frequency range of 518 – 542 MHz, the transmitting frequency can be selected as desired (frequency spacing 125 kHz).

The microphone is supplied with a stable transport box, a microphone holder, and several plastic push-on caps of different colours.

3.1 Conformity and approval of the wireless microphone

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the unit MH-950/5 is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EC. The declaration of conformity can be found in the Internet via the JTS home page (www.jts-germany.de).

This unit may be operated in the following countries:
DE

In the Federal Republic of Germany, the unit requires a **frequency assignment** (for which a fee is charged).

In other countries, it is necessary to apply for a corresponding approval. Prior to operating the unit outside Germany, please contact the MONACOR subsidiary or the corresponding authorities of the respective

country. Links to the national authorities can be found via the following Internet address:

www.cept.org
→ ECC
→ Topics
→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
→ EFIS and National Frequency Tables

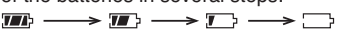
4 Power supply

- Insert only batteries of the same type and always replace all batteries.
- If the unit is not used for a longer period (e. g. more than a week), remove the batteries. Thus, the unit will not be damaged in case of battery leakage.

1) Unscrew the microphone cartridge (1).
2) To unlock the battery holder (7), press the lock (6) in arrow direction backwards.
3) Remove the battery holder up to the stop (fig. 4) and insert two 1.5 V batteries of size AA (R6) with the positive and negative connections as indicated on the holder.
4) Slide back the battery holder so that it locks into place.
5) Place the microphone cartridge onto the handle in such a way that the 4-pole contacts (5) of cartridge and handle engage, then screw the cartridge onto the handle.

5 Setting into Operation

1) To switch on, set the switch POWER (4) at the lower end of the microphone to ON. The display (2) indicates the transmitting frequency adjusted and a battery symbol showing the current charging status of the batteries in several steps:



2) To remove the plastic cap (3), slightly press down the grooved latch on the rear side of the cap and remove the cap.

   Then the control part with the three adjusting keys (8, 9, 10) is accessible (fig. 5). To actuate the keys, a narrow object, e. g. a small screwdriver, may be used.
3) Adjust the radio frequency for the microphone → see chapter 5.1. Switch on the receiver and adjust it to the same frequency → see operating instructions of the receiver.

   Switch on the audio unit (mixer or amplifier) connected to the receiver.
4) Speak/sing into the microphone. The volume level of the microphone may be readjusted by modifying the sensitivity → see chapter 5.2.
5) The microphone may be locked to prevent accidental change of adjustments or accidental switching off → chapter 5.3.
6) After all adjustments have been made, replace the cap (3). For colour-coding of the microphone, the cap can also be replaced by one of the supplied coloured caps.
7) To switch off the microphone after operation, set the switch POWER (4) to OFF. The display shortly indicates OFF and then extinguishes completely.

5.1 Adjusting the transmitting frequency

1) Keep the key SET (8) pressed for 2 s. The display shortly indicates FrEquE and then returns to the previous indication. The indication MHZ flashes in the display.

   Note: To exit the adjusting mode without making an adjustment, press the key SET so many times until CAnCEL is indicated in the display. Then the unit returns to normal operation.
2) Adjust the frequency with the cursor keys: Each time the key ⇩ (9) is pressed, the frequency is decreased by 125 kHz, each time the key ⇧ (10) is pressed, the frequency is increased by 125 kHz.
3) Memorize the adjustment by pressing the key SET. The display shortly indicates StorE, the adjusting mode is exited, the unit returns to normal operation.

Note: When using several wireless systems at the same time, the radio frequencies of the individual systems should be carefully matched to each other to prevent interference.

5.2 Adjusting the sensitivity

1) First recall the frequency adjusting mode: Keep the key SET (8) pressed for 2 s.
2) As soon as the indication MHZ flashes in the display, shortly press the key SET to change into the sensitivity adjusting mode: The display shortly indicates SEnSit, then the sensitivity adjusted (0 dB, −10 dB, −20 dB, or −30 dB).

   Note: To exit the adjusting mode without making an adjustment, press the key SET so many times until CAnCEL is indicated in the display. Then the unit returns to normal operation.
3) Adjust the sensitivity in such a way that an optimum volume level of the microphone is reached. If the volume is too high, the microphone will distort, then adjust a lower value with the key ⇩ (9). If the volume is too low, a poor signal-noise ratio will result, then adjust a higher value with the key ⇧ (10).
4) Memorize the adjustment by pressing the key SET. The display shortly indicates StorE, the adjusting mode is exited, the unit returns to normal operation.

5.3 Locking/unlocking the unit

With the unit locked it is not possible

a to switch off the unit; if the power switch (4) is set to OFF with the unit locked, the display shows Loc On.

b to recall the adjusting modes for frequency and sensitivity.

5.3.1 Activating the lock function

1) First recall the frequency adjusting mode: Keep the key SET (8) pressed for 2 s.
2) As soon as the indication MHZ flashes in the display, shortly press the button SET to change into the sensitivity adjusting mode.
3) As soon as the display indicates the sensitivity, shortly press the key SET to change into the lock mode: Loc OFF flashes in the display (locking deactivated)
4) Press the key ⇧ (10): Loc On flashes in the display.
5) Memorize the adjustment by pressing the key SET. StorE is shortly displayed, the adjusting mode is exited, the unit returns to normal operation.

5.3.2 Deactivating the lock function

1) The power switch (4) must be set to ON.
2) Keep the key SET (8) pressed for 3 s until Loc On flashes in the display.
3) Press the key ⇩ (9): Loc OFF flashes in the display.
4) Memorize the adjustment by pressing the key SET. StorE is shortly displayed, the adjusting mode is exited, the unit returns to normal operation.

6 Specifications

Type of unit:	dynamic hand-held microphone with PLL multifrequency transmitter
Directivity:	hypercardioid
Radio frequency range:	518 – 542 MHz MHz
Audio frequency range:	50 – 16 000 Hz
Frequency stability:	±0.005 %
Transmitting power:	50 mW (EIRP)
Ambient temperature:	0 – 40 °C
Power supply:	two 1.5 V batteries size AA (R6)
Dimensions:	Ø 50 mm × 260 mm
Weight:	350 g

Subject to technical modification.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

1 Eléments

1.1 Schéma 1 : micro main

1 Capsule micro: pour insérer les batteries, dévissez la capsule (voir schémas 2 à 4)

2 Affichage LCD : indique pendant le fonctionnement, la fréquence d'émission et l'état de charge des batteries

3 Couvercle pour l'élément de commande : pour l'utilisation, retirez le couvercle (voir schéma 5)

4 Interrupteur Marche/Arrêt

1.2 Schémas 2 à 4 : insertion de batteries
(capsule micro dévissée)

5 Contact 4 pôles, respectivement sur la capsule micro (schéma 2) et sur l'élément main (schéma 3) ; avant de remonter la capsule micro et l'élément main, faites en sorte que les contacts soient les uns sur les autres.

6 Verrouillage pour le support de batteries (7) : pour déverrouiller le support, enfoncez le verrouillage vers l'arrière dans le sens de la flèche.

7 Support de batteries pour deux batteries 1,5 V de type R6.

1.3 Schéma 4 : élément de commande
(couvercle retiré)

8 Touche SET :

Si l'appareil n'est pas verrouillé :
pour appeler et quitter les modes de réglage de fréquence, sensibilité du micro et la fonction verrouillage → chapitre 5.1, 5.2 et 5.3.1.

Si l'appareil est verrouillé :
pour appeler et quitter le mode de réglage pour la fonction verrouillage → chapitre 5.3.2

9 Touche flèche ⇩ : pour diminuer la fréquence (en mode de réglage de fréquence) ou la sensibilité (en mode de réglage de sensibilité) ou pour désactiver la fonction verrouillage (en mode verrouillage)

10 Touche flèche ⇧ : pour augmenter la fréquence (en mode de réglage de fréquence) ou la sensibilité (en mode de réglage de sensibilité) ou pour activer la fonction verrouillage (en mode verrouillage)

2 Conseils d'utilisation

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produit chimique ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou réparé par un technicien habilité ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

Ne jetez pas les batteries usagées ou les accus défectueux dans la poubelle domestique, déposez-les dans une poubelle adaptée (par exemple dans un container de récupération chez votre revendeur).

3 Possibilités d'utilisation

Ce micro main dynamique avec émetteur multifréquences intégré constitue avec le récepteur multifréquences US-9001D/5 de JTS un système de transmission audio sans fil. La fréquence de transmission peut être librement sélectionnée dans la plage UHF 518 – 542 MHz (palier de 125 kHz).

Un coffret de protection robuste, une pince micro et plusieurs couvercles plastiques amovibles de couleurs différentes sont également livrés.

3.1 Conformité et autorisation du microphone sans fil

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que l'appareil MH-950/5 se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1999/5/CEE. La déclaration de conformité peut être téléchargée sur la page d'accueil du site internet de JTS (www.jts-germany.de).

Cet appareil peut être utilisé dans les pays suivants :
DE

En Allemagne, l'appareil doit recevoir une **attribution de fréquence** (payante). Dans les autres pays, une autorisation correspondante doit être éventuellement demandée. Avant la mise en service de l'appareil en dehors de l'Allemagne, renseignez-vous auprès de la succursale MONACOR ou des autorités nationales du pays correspondant. Vous trouverez les liens permettant d'accéder aux agences nationales compétentes à l'adresse suivante :

www.cept.org
→ ECC
→ Topics
→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
→ EFIS and National Frequency Tables

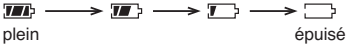
4 Alimentation

- N'utilisez que des batteries de même type, et remplacez toujours la totalité des batteries.
- En cas de non utilisation prolongée (par exemple supérieure à une semaine), veillez à retirer les batteries. Ainsi l'appareil est protégé si les batteries venaient à couler.

1) Dévissez la capsule micro (1).
2) Pour déverrouiller le support de batteries (7), poussez le verrouillage (6) dans le sens de la flèche vers l'arrière.
3) Retirez le support de batteries jusqu'à la butée (schéma 4) et insérez deux batteries 1,5 V de type R6 dans le compartiment en plaçant les pôles plus et moins comme mentionné sur le support.
4) Poussez à nouveau le support de batteries jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
5) Placez la capsule micro sur l'élément main de telle sorte que les contacts 4 pôles (5) de la capsule et de l'élément main entrent les uns dans les autres puis vissez la capsule sur l'élément main.

5 Fonctionnement

1) Pour allumer le micro, poussez l'interrupteur POWER (4) au bas du micro sur la position ON. Sur l'affichage (2), s'affiche brièvement la fréquence d'émission réglée ainsi qu'un symbole de batterie : il indique l'état actuel de charge des batteries à plusieurs niveaux :



plein épuisé

2) Pour retirer le couvercle plastique (3), enfoncez doucement la languette striée sur la face arrière du couvercle, retirez le couvercle.

   L'élément de commande avec les trois touches de réglage (8, 9, 10) est alors accessible (voir schéma 5). Pour activer les touches, utilisez un objet étroit, par exemple un petit tournevis.
3) Réglez la fréquence radio pour le micro : → voir chapitre 5.1. Allumez le récepteur et réglez-le sur la même fréquence → voir la notice du récepteur.

   Allumez l'appareil audio (table de mixage ou amplificateur) relié au récepteur.
4) Parlez ou chantez dans le micro. En modifiant la sensibilité du micro, vous pouvez corriger le niveau de volume du micro, → voir chapitre 5.2.
5) Le microphone peut être verrouillé pour éviter toute modification accidentelle des réglages ou une coupure du micro → chapitre 5.3.
6) Une fois l'ensemble des réglages effectué, replacez le couvercle (3). Pour repérer le microphone par des couleurs, le couvercle peut être remplacé par un des capuchons de couleurs livrés.
7) Pour éteindre le microphone après son fonctionnement, mettez l'interrupteur POWER (4) sur OFF. L'affichage indique brièvement OFF puis s'éteint complètement.

5.1 Réglage de la fréquence d'émission

1) Maintenez la touche SET (8) enfoncée pendant 2 secondes. L'affichage indique brièvement FrEquE puis revient à l'affichage précédent. Sur l'affichage, l'indication MHZ clignote.

   Conseil : pour quitter le mode réglage sans effectuer de réglage, enfoncez la touche SET jusqu'à ce que sur l'affichage CAnCEL apparaisse. L'appareil revient au mode de fonctionnement normal.
2) Avec les touches flèche, réglez la fréquence : à chaque pression sur la touche ⇩ (9), la fréquence diminue de 125 kHz, à chaque pression sur la touche ⇧ (10), elle augmente de 125 kHz.
3) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement StorE, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient sur le mode normal.

Conseil : dans le cadre d'une utilisation simultanée de plusieurs systèmes sans fil, les fréquences d'émission de chaque système devraient être déterminées avec application les unes par rapport aux autres pour éviter les interférences.

5.2 Réglage de la sensibilité

1) Appelez tout d'abord le mode de réglage de la fréquence : maintenez la touche SET (8) enfoncée pendant 2 secondes.
2) Dès que sur l'affichage MHZ clignote, enfoncez brièvement la touche SET pour passer au mode de réglage de la sensibilité : l'affichage indique brièvement SEnSit puis la sensibilité réglée (0 dB, −10 dB, −20 dB ou −30 dB).

   Conseil : pour quitter le mode réglage sans effectuer de réglage, enfoncez la touche SET jusqu'à ce que sur l'affichage CAnCEL apparaisse. L'appareil revient ensuite au mode de fonctionnement normal.
3) Réglez la sensibilité de telle sorte que le niveau de volume optimal pour le micro soit atteint. Pour un volume trop élevé, le microphone a des distorsions, réglez une valeur inférieure avec la touche ⇩ (9). Si le volume est trop faible, le rapport sur bruit est mauvais, réglez alors une valeur supérieure avec la touche ⇧ (10).
4) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement StorE, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient au mode normal.

5.3 Verrouiller/déverrouiller l'appareil

Lorsque l'appareil est verrouillé, il n'est pas possible :

a d'éteindre l'appareil : si lorsque l'appareil est verrouillé, l'interrupteur Marche/Arrêt (4) est sur OFF, l'affichage indique LocOn.

b d'appeler les modes de réglages pour la fréquence et la sensibilité.

5.3.1 Activer la fonction verrouillage

1) Appelez tout d'abord le mode de réglage de fréquence : maintenez la touche SET (8) enfoncée pendant 2 s.
2) Dès que sur l'affichage MHZ clignote, enfoncez brièvement la touche SET pour passer au mode de réglage de la sensibilité.
3) Dès que sur l'affichage, la sensibilité est indiquée, enfoncez brièvement la touche SET pour passer au mode verrouillage : sur l'affichage LocOFF clignote (verrouillage désactivé).
4) Enfoncez la touche ⇧ (10) : sur l'affichage LocOn clignote.
5) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement StorE, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient au mode normal.

5.3.2 Désactiver la fonction verrouillage

1) L'interrupteur Marche/Arrêt (4) doit être sur ON.
2) Maintenez la touche SET (8) enfoncée pendant 3 secondes jusqu'à ce que sur l'affichage LocOn clignote.
3) Enfoncez la touche ⇩ (9) : sur l'affichage, LocOFF clignote.
4) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement StorE, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient au mode normal.

6 Caractéristiques techniques

Type d'appareil :	microphone main dynamique avec émetteur PLL multifréquences
Caractéristique :	hypercardioïde
Bande de fréquences radio :	518 – 542 MHz
Bande de fréquence audio :	50 – 16 000 Hz
Stabilité de fréquences :	± 0,005 %
Puissance d'émission :	50 mW (EIRP)
Température de fonctionnement :	0 – 40 °C
Alimentation :	2 batteries 1,5 V, type R6
Dimensions :	Ø 50 mm × 260 mm
Poids :	350 g

Tout droit de modification réservé.

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

1 Elementos operativos

1.1 Fig. 1: Micrófono de mano

1 Cápsula de micrófono; para insertar baterías, desenrosque la cápsula (figs. 2 a 4)

2 Pantalla LC; indica la frecuencia de transmisión y el estado de la carga de las baterías durante el funcionamiento

3 Tapa para el panel de control; saque la tapa para el funcionamiento (fig. 5)

4 Interruptor de encendido

1.2 Figs. 2 a 4: Insertar las baterías
(cápsula de micrófono desenroscada)

5 Contacto de 4 polos, cada uno en la cápsula de micrófono (fig. 2) y en el mango (fig. 3)
antes de juntar la cápsula de micrófono y el mango, ajuste los contactos juntos

6 Bloqueo para el portador de batería (7);
para desbloquear el portador, presione el cierre en la dirección de la flecha hacia atrás

7 Portador de batería para dos baterías 1,5 V de tipo AA (R6)

1.3 Fig. 5: Panel de control (tapa retirada)

8 Tecla SET
con la unidad no bloqueada:
para seleccionar y abandonar los modos de ajuste para frecuencia/sensibilidad/función de bloqueo → capítulos 5.1, 5.2, y 5.3.1
con la unidad bloqueada:
para seleccionar y abandonar el modo de ajuste para la función de bloqueo → capítulo 5.3.2

9 Tecla ⇩ para reducir la frecuencia (en el modo de ajuste de frecuencia) o la sensibilidad (en el modo de ajuste de sensibilidad) y para desactivar la función de bloqueo (en el modo de bloqueo)

10 Tecla ⇧ para aumentar la frecuencia (en el modo de ajuste de frecuencia) o la sensibilidad (en el modo de ajuste de sensibilidad) y para activar el modo de bloqueo (en el modo de bloqueo)

2 Notas importantes

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- La unidad sólo está indicada para un uso en interior. Protéjala de goteos y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y calor (rango de temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- Para limpiar utilice sólo un paño seco y suave, no utilice nunca productos químicos o agua.
- No se asumirá ninguna garantía para la unidad ni se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o patrimoniales causados si la unidad se usa para otros fines distintos a los originalmente concebidos, si no está correctamente utilizada, o si no se repara de manera experta.



Si la unidad debe ser retirada del funcionamiento definitivamente, llévela a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

No tire las baterías gastadas/baterías recargables defectuosas en la basura doméstica, llévelas a un centro de recogida de basuras especial (p. ej. a un container colectivo en su distribuidor).

3 Aplicaciones

Combinado con el receptor multifrecuencia US-9001D/5 de JTS este micrófono de mano dinámico con emisor multifrecuencia integrado compone un sistema de transmisión audio inalámbrico. Dentro del rango de frecuencia UHF de 518 – 542 MHz, la frecuencia de emisión puede seleccionarse como se desee (espaciado de frecuencia 125 kHz).

El micrófono se entrega con una caja de transporte estable, un portador para micrófono, y varios cápsulas sujetables de plástico de colores diferentes.

3.1 Conformidad y aprobación del micrófono inalámbrico

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el aparato MH-950/5 es conforme a los requisitos básicos y a las otras regulaciones pertinentes de la Directiva 1999/5/EC. La declaración de conformidad puede consultarse en Internet a través de la página Web de JTS (www.jts-germany.de).

Este aparato puede utilizarse en los siguientes países:
DE

En la República Federal de Alemania, el aparato necesita una **asignación de frecuencia** (para lo que hay que pagar un cargo).

En otros países, se necesita presentar la aprobación correspondiente. Antes de utilizar el aparato fuera de Alemania, póngase en contacto con la filial de MONACOR o con las autoridades competentes del país.

Puede encontrar enlaces a las autoridades nacionales desde las siguientes direcciones de Internet:

www.cept.org
→ ECC
→ Topics
→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
→ EFIS and National Frequency Tables

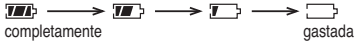
4 Alimentación

- Inserte sólo baterías del mismo tipo y reemplace siempre todas las baterías.
- Si la unidad no se utiliza durante un largo periodo (p. ej. más de una semana), quite las baterías. De este modo, no se dañará la unidad en caso de pérdida de las baterías.

1) Desatornille la cápsula de micrófono (1).
2) Para desbloquear el portador de batería (7), presione el cierre (6) en la dirección de la flecha hacia atrás.
3) Retire el portador de batería hasta el tope (fig. 4) e inserte dos baterías de tipo 1,5 V AA (R6) con las conexiones positiva y negativa como se indica en el portador.
4) Deslice hacia atrás el portador de batería de manera que se bloquee en el lugar.
5) Coloque la cápsula de micrófono sobre el mango de manera que los contactos de 4 polos (5) de la cápsula y el mango se acoplen, luego atornille la cápsula en el mango.

5 Puesta en funcionamiento

1) Para encender, ponga el interruptor POWER (4) en la parte inferior del micrófono en ON. La pantalla (2) indica la frecuencia de emisión ajustada y un símbolo de batería indicando el estado de la carga actual de las baterías durante el funcionamiento en varios niveles:



2) Para sacar la tapa de plástico (3), presione ligeramente hacia abajo el cierre estriado en la parte trasera de la tapa y saque la tapa.

   Entonces es accesible el panel de control con las tres teclas de ajuste (8, 9, 10) [fig. 5]. Para accionar las teclas, se puede usar un objeto estrecho, por ejemplo un destornillador pequeño.
3) Ajuste la frecuencia de radio para el micrófono → vea el capítulo 5.1. Encienda el receptor y ajústelo en la misma frecuencia → vea las instrucciones de funcionamiento del receptor.

   Encienda la unidad audio (mesa de mezclas o amplificador) conectada al receptor.
4) Hable/cante en el micrófono. El nivel de volumen del micrófono puede ser ajustado modificando la sensibilidad → vea el capítulo 5.2.
5) El micrófono puede ser bloqueado para prevenir que los ajustes se cambien accidentalmente y que la unidad se apague accidentalmente → vea el capítulo 5.3.
6) Tras haber hecho todos los ajustes, vuelva a colocar la tapa (3). La tapa también se puede sustituir por una de las tapas de colores entregadas. Esto permite la codificación con colores del micrófono.
7) Para apagar el micrófono tras el funcionamiento, ponga el interruptor de encendido/apagado POWER (4) en OFF. La pantalla indica brevemente OFF y luego se apaga completamente.

5.1 Ajuste de la frecuencia de transmisión

1) Mantenga la tecla SET (8) presionada durante 2 seg. La pantalla indica brevemente FrEquE y luego vuelve a su indicación anterior. La indicación MHZ parpadea en la pantalla.

   Nota: Para abandonar el modo de ajuste sin hacer ningún ajuste, presione la tecla SET las veces necesarias hasta que la pantalla indique CAnCEL. Luego la unidad vuelve a su funcionamiento normal.
2) Ajuste la frecuencia con las teclas cursor: cada vez que se presiona la tecla ⇩ (9), disminuye en 125 kHz, cada vez que se presiona la tecla ⇧ (10), incrementa en 125 kHz.
3) Memorice el ajuste presionando la tecla SET. La pantalla indica brevemente StorE, se abandona el modo de ajuste, la unidad vuelve al funcionamiento normal.

Nota: Cuando se usan varios sistemas inalámbricos al mismo tiempo, las frecuencias de radio de los sistemas individuales deberían combinarse cuidadosamente las unas con las otras para evitar interferencias.

5.2 Ajuste de la sensibilidad

1) Primero seleccione el modo de ajuste de frecuencia: Mantenga la tecla SET (8) presionada durante 2 seg.
2) En cuanto la indicación MHZ parpadee en la pantalla, presione brevemente la tecla SET para cambiar al modo de ajuste de sensibilidad: La pantalla indica brevemente SEnSit, luego la sensibilidad ajustada (0 dB, −10 dB, −20 dB, o −30 dB).

   Nota: Para abandonar el modo de ajuste sin hacer ningún ajuste, presione la tecla SET las veces necesarias hasta que se indique CAnCEL en la pantalla. Luego la unidad vuelve al funcionamiento normal.
3) Ajuste la sensibilidad de manera que se alcance un nivel de volumen óptimo del micrófono. Si el volumen es demasiado alto, el micrófono se distorsio-

narás, luego ajuste un valor más bajo con la tecla ⇩ (9). Si el volumen es demasiado bajo, se producirá una relación señal/ruido pobre, luego ajuste un valor más alto con la tecla ⇧ (10).

4) Memorice el ajuste presionando la tecla SET. La pantalla indica brevemente StorE, se abandona el modo de ajuste, la unidad vuelve al funcionamiento normal.

5.3 Bloqueo/desbloqueo de la unidad

Con la unidad bloqueada, no es posible

a apagar la unidad; si el interruptor de encendido/apagado (4) está puesto en OFF con la unidad bloqueada, la pantalla muestra Loc On.

b seleccionar los modos de ajuste para la frecuencia y la sensibilidad.

5.3.1 Activar la función de bloqueo

1) Primero seleccione el modo de ajuste de frecuencia: Mantenga la tecla SET (8) presionada durante 2 seg.
2) En cuanto la indicación MHZ parpadee en la pantalla, presione brevemente la tecla SET para cambiar al modo de ajuste de sensibilidad.
3) En cuanto la pantalla indique la sensibilidad, presione brevemente la tecla SET para cambiar al modo de bloqueo: Loc OFF parpadea en la pantalla (bloqueo desactivado)
4) Presione la tecla ⇧ (10): Loc On parpadea en la pantalla.
5) Memorice el ajuste presionando la tecla SET. Se muestra brevemente StorE, se abandona el modo de ajuste, la unidad vuelve al funcionamiento normal.

5.3.2 Desactivar la función de bloqueo

1) El interruptor de encendido (4) debe ajustarse en ON.
2) Mantenga la tecla SET (8) presionada durante 3 seg. hasta que Loc On parpadea en la pantalla.
3) Presione la tecla ⇩ (9): Loc OFF parpadea en la pantalla.
4) Memorice el ajuste presionando la tecla SET. StorE aparece brevemente, se abandona el modo de ajuste, la unidad vuenve al funcionamiento normal.

6 Características técnicas

Tipo de aparato:	micrófono de mano dinámico con emisor multifrecuencia PLL
Directividad:	hipercardioide
Gama de frecuencia radio:	518 – 542 MHz
Gama de frecuencia audio:	50 – 16 000 Hz
Estabilidad de frecuencia:	±0,005 %
Potencia de transmisión:	50 mW (EIRP)
Temperatura ambiente:	0 – 40 °C
Alimentación:	dos baterías 1,5 V de tipo AA (R6)
Dimensiones:	Ø 50 mm × 260 mm
Peso:	350 g

Sujeto a modificaciones técnicas.

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales esta prohibida.

www.jts-germany.de

MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Zum Falsch 36, 28307 Bremen, Germany
Copyright© by MONACOR INTERNATIONAL. All rights reserved.
A-1491.99.01.01.2014